

Bruxelles, den 21. september 2020
(OR. en)

Interinstitutionel sag:
2020/0257(NLE)

10942/20
ADD 1

TRANS 404

FORSLAG

fra:	Jordi AYET PUIGARNAU, direktør, på vegne af generalsekretæren for Europa-Kommissionen
modtaget:	18. september 2020
til:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generalsekretær for Rådet for Den Europæiske Union
Komm. dok. nr.:	COM(2020) 566 final
Vedr.:	BILAG til Forslag til RÅDETS AFGØRELSE om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af en protokol til aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (Interbusaftalen) vedrørende regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring med bus

Hermed følger til delegationerne dokument COM(2020) 566 final.

Bilag: COM(2020) 566 final



EUROPA-
KOMMISSIONEN

Bruxelles, den 18.9.2020
COM(2020) 566 final

ANNEX

BILAG

til

Forslag til Rådets afgørelse

**om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne af en protokol til aftalen om
lejlighedsvis international personbefordring med bus (Interbusaftalen) vedrørende
regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring med bus**

PROTOKOL
TIL AFTALEN OM LEJLIGHEDSVIS INTERNATIONAL PERSONBEFORDRING
MED BUS (INTERBUSAFTALEN) VEDRØRENDE REGELMÆSSIG
OG SPECIEL REGELMÆSSIG INTERNATIONAL PERSONBEFORDRING MED BUS

AFTALEPARTERNE —

under henvisning til ønsket om at videreudvikle og fremme international passagertransport i Europa og lette organisationen og driften heraf,

under henvisning til turismens voksende betydning og ønsket om yderligere at fremme kulturudveksling mellem aftaleparterne i denne protokol,

under henvisning til aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus ("Interbusaftalen")¹, som senere ændret, der trådte i kraft den 1. januar 2003²,

under henvisning til ønsket om at udvide anvendelsesområdet for transporttjenester, der er indeholdt i Interbusaftalen, til også at omfatte rutekørsel og speciel rutekørsel på visse betingelser, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Interbusaftalens anvendelsesområde bør udvides ved hjælp af bestemmelser om fastlæggelse af procedurer for rutekørsel og speciel rutekørsel, der er genstand for tilladelse.
- (2) Denne protokol, der indeholder sådanne bestemmelser, bør være åben for tiltrædelse af aftaleparter i Interbusaftalen.
- (3) Bortset fra partnerskabsordninger bør liberaliseringen af rutekørsel og speciel rutekørsel, der kræver tilladelse, for indeværende kun finde anvendelse på kørsel med oprindelsessted eller destination i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret, og hvor virksomhedens køretøjer er registreret.
- (4) Selv om muligheden for drift af rutekørsel eller speciel rutekørsel med oprindelsessted og destination i samme aftalepart udført af transportvirksomheder, der er etableret i en anden aftalepart, bør udelukkes, bør sådanne transportvirksomheder have tilladelse til at tage passagerer op eller sætte dem af på forud fastsatte stoppesteder som del af en kørsel, for så vidt som de ikke transporterer passagerer mellem to stop i en aftalepart, som de ikke er etableret i.
- (5) Princippet om forbud mod forskelsbehandling på grundlag af nationalitet eller etableringssted for transportvirksomheden og på grundlag af bussens oprindelsessted eller destination og den leverede ydelse bør anvendes som grundlag for levering af international personbefordring ad vej.
- (6) Det er nødvendigt at fastsætte ensartede modeller for ansøgningsskemaet og tilladelsen til international rutekørsel og international speciel rutekørsel for at lette og forenkle procedurerne. For at undgå forskellige fortolkninger bør det præciseres, hvilke dokumenter der tjener til kontrolkrav og skal medføres i køretøjet og forevises på enhver bemyndiget kontrollørs anmodning i overensstemmelse med denne protokol.

¹ EFT L 321 af 26.11.2002, s. 13.

² EFT L 321 af 26.11.2002, s. 44.

- (7) Tilladelsen til regelmæssig eller speciel regelmæssig international personbefordring ad vej, der i overensstemmelse med "tilladelsesproceduren" er godkendt af de kompetente myndigheder i alle relevante aftaleparter eller medlemsstater i Den Europæiske Union, hvor kørslen har oprindelsessted og destination, eller hvor gennemkørsel finder sted, og som er udstedt af den tilladelsesudstedende myndighed på oprindelsesstedet eller destinationen for ruten, bør give den ansøgende transportvirksomhed, der er etableret i den aftalepart, hvor oprindelsesstedet eller destinationen er beliggende, eller den transportvirksomhed, som er betroet af de andre transportvirksomheder til dette formål, eller når der er tale om et partnerskab eller grupper, mulighed for at udføre kørslen mellem rutens oprindelsessted og destination. Denne tilladelse bør udgøre den eneste tilladelse, der er nødvendig for at udføre kørslen. Der bør ikke være behov for særskilte tilladelser til at gennemkøre aftaleparterne eller medlemsstaterne i Den Europæiske Union eller overskride deres grænser som en del af kørslen, uanset om passagerer undervejs tages op eller sættes af i aftaleparten eller medlemsstaten i Den Europæiske Union.
- (8) En aftalepart eller en medlemsstat i Den Europæiske Union bør, på visse betingelser, have mulighed for at træffe afgørelse om, at international rutekørsel eller international speciel rutekørsel med oprindelsessted eller destination på dens territorium skal være genstand for partnerskabsordninger mellem transportvirksomheder på oprindelsesstedet og destinationen for kørslen. Transportvirksomheder, der er etableret i de aftaleparter eller medlemsstater i Den Europæiske Union, hvis territorier gennemkøres, og hvor passagerer tages op og sættes af, bør have ret til at deltage i sådanne partnerskaber.
- (9) Det er hensigtsmæssigt at nedsætte et fælles udvalg til forvaltning af denne protokol for at sikre en korrekt og ensartet håndhævelse og at tilpasse bilagene, således at de afspejler den tekniske og lovgivningsmæssige udvikling.
- (10) Det er nødvendigt, at aftaleparterne anvender ensartede foranstaltninger for det arbejde, der udføres af det kørende personale i international vejtransport, og som er underlagt bestemmelserne i Interbusaftalen, som denne protokol bør henvise til.
- (11) Betingelserne for udførelse af rutekørsel og speciel rutekørsel bør reguleres af reglerne i Interbusaftalen, som denne protokol bør henvise til, under iagttagelse af specifikke regler som angivet i bilag 1 til denne protokol.
- (12) Harmonisering af de tekniske specifikationer for busser, der udfører international kørsel mellem aftaleparter, bør reguleres af reglerne i Interbusaftalen, som denne protokol bør henvise til, som angivet i bilag 2 til denne protokol —

HAR BESLUTTET at fastlægge ensartede regler for regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring med bus, og

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER

Artikel 1

Anvendelsesområde

1. Protokollen gælder for:
 - a) international befordring ad vej af personer, uafhængig af nationalitet, ved hjælp af rutekørsel og speciel rutekørsel med bus:
 - i) mellem to aftaleparts territorier, og, hvis dette er nødvendigt under en sådan kørsel, i transit gennem en anden aftaleparts territorium eller gennem en ikke-aftaleparts territorium
 - ii) ved erhvervsmæssig transport, som i overensstemmelse med gældende lovgivning, udføres af en eller flere transportvirksomheder, der er etableret på den aftaleparts territorium, som er oprindelsessted og/eller destination for kørslen, og, i tilfælde af et partnerskab, også en eller flere transportvirksomheder, der er etableret i de aftaleparter eller medlemsstater i Den Europæiske Union, som gennemkøres under kørslen, og på hvis område passagerer tages op eller sættes af, hvis de beslutter dette, for så vidt som disse transportvirksomheder har tilladelse til at transportere passagerer ved regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring med bus
 - iii) ved hjælp af busser, der er registreret i den aftalepart, hvor transportvirksomheden er etableret
 - b) tomkørsel af de busser, der anvendes til disse kørsler.
2. Ingen af bestemmelserne i denne protokol må fortolkes således, at de giver mulighed for, at rutekørsel eller speciel rutekørsel med oprindelsessted og destination i samme aftalepart kan drives af transportvirksomheder, der er etableret i en anden aftalepart (cabotage).
3. I overensstemmelse med stk. 1, og uden at det berører stk. 2, hvor befordringen er en del af en kørsel til eller fra det territorium, hvor transportvirksomheden er etableret, kan passagererne tages op eller sættes af i en hvilken som helst aftalepart, som tillader stop på sit territorium.
4. Protokollen gælder ikke for:
 - (a) anvendelsen af busser, der er beregnet til passagerbefordring, til at transportere gods med kommercielt formål
 - (b) kørsel for egen regning.

Artikel 2

Ligebehandling

Aftaleparterne sikrer, at princippet om ligebehandling, hvad angår nationalitet, transportvirksomhedens etableringssted samt bussens afgang- eller bestemmelsessted og den leverede kørsel, finder anvendelse på denne protokol.

Artikel 3

Definitioner

1. I denne protokol finder definitionerne i Interbusaftalens artikel 3 anvendelse.

2. Uden at det berører stk. 1, gælder følgende yderligere definitioner ved anvendelsen af denne protokol:

- (a) "Interbusaftalen": aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus³, som trådte i kraft den 1. januar 2003⁴, med senere ændringer
- (b) "partnerskab": enhver aftale eller anden kontraktlig ordning af enhver art, ifølge hvilken parterne, benævnt partnere, forpligter sig til at samarbejde om den tjeneste, der skal leveres
- (c) "associeret virksomhed": en virksomhed, hvori en eller flere virksomheder (modervirksomheden eller -virksomhederne) besidder en kapitalinteresse, og på hvis driftsmæssige og finansielle ledelse den anden eller de andre virksomhed(er) udøver en betydelig indflydelse
- (d) "gruppe": enhver af følgende:
 - i) en eller flere associerede virksomheder og deres moderselskab eller moderselskaber
 - ii) en eller flere associerede virksomheder, der har det samme moderselskab eller de samme moderselskaber.

AFSNIT II

BETINGELSER, DER GÆLDER FOR TRANSPORTVIRKSOMHEDER, DER UDFØRER PERSONBEFORDRING AD VEJ

Artikel 4

Aftaleparterne skal anvende de bestemmelser, der er nævnt i bilag 1.

AFSNIT III

TEKNISKE SPECIFIKATIONER FOR KØRETØJER

Artikel 5

Busser, som udfører international rutekørsel eller international speciel rutekørsel omfattet af denne protokol, skal overholde de tekniske normer, der er fastlagt i bilag 2.

AFSNIT IV

MARKEDSADGANG

Artikel 6

International rutekørsel og international speciel rutekørsel, som kræver tilladelse

1. Rutekørsel er åben for alle, hvor det er hensigtsmæssigt med obligatorisk reservation.

³ EFT L 321 af 26.11.2002, s. 13.

⁴ EFT L 321 af 26.11.2002, s. 44.

2. Rutekørsel og speciel rutekørsel kræver tilladelse i henhold til afsnit VI.
3. Kørselens karakter af rutekørsel påvirkes ikke af nogen tilpasning af driftsbetingelserne.
4. Tilrettelæggelsen af parallel eller midlertidig kørsel for samme passagerkreds som for den eksisterende rutekørsel samt den omstændighed, at den eksisterende rutekørsel foretages uden stop ved visse stoppesteder eller med stop ved yderligere stoppesteder, er underkastet de samme regler som den eksisterende rutekørsel.
5. I overensstemmelse med gældende konkurrenceregler kan en aftalepart eller en medlemsstat i Den Europæiske Union fra sag til sag og uden forskelsbehandling afgøre, at international og speciel international personbefordring ad vej med oprindelsessted eller destination på dens territorium kræver partnerskabsordninger mellem transportvirksomheder etableret i den aftalepart eller medlemsstat i Den Europæiske Union, hvor kørslen har oprindelsessted og destination.
Transportvirksomheder etableret i de aftaleparter og medlemsstater i Den Europæiske Union, der gennemkøres i forbindelse med rutekørsel, og hvor passagerer tages op og sættes af, skal have ret til at til at deltage i sådanne partnerskaber, hvis de beslutter det.
De berørte aftaleparter og medlemsstater i Den Europæiske Union underretter det fælles udvalg, der er oprettet ved artikel 18 i denne protokol, om enhver sådan afgørelse og begrundelsen herfor.
6. I overensstemmelse med gældende konkurrenceregler kan transportvirksomheder på frivillig basis indgå i partnerskaber med henblik på at udføre rutekørsel eller speciel rutekørsel. Følgende kan deltage i disse partnerskaber:
 - a) transportvirksomheder, der er etableret i de aftaleparter eller medlemsstater i Den Europæiske Union, som er oprindelsessted eller destination for kørslen
 - b) transportvirksomheder, der er etableret i de aftaleparter eller medlemsstater i Den Europæiske Union, som gennemkøres under kørslen, og hvor passagerer tages op og sættes af.

AFSNIT V

BESTEMMELSE PÅ DET SOCIALE OMRÅDE OG BESTEMMELSER OM TOLD OG SKAT

Artikel 7

Afsnit V (bestemmelser på det sociale område) og Afsnit VI (bestemmelser om told og skat) i Interbusaftalen finder anvendelse på denne protokol.

AFSNIT VI

TILLADELSE TIL INTERNATIONAL RUTEKØRSEL OG INTERNATIONAL SPECIEL RUTEKØRSEL

Artikel 8

Tilladelsens art

1. Tilladelser til regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring udstedes af den kompetente myndighed i den aftalepart, på hvis område transportvirksomheden er etableret (herefter den "tilladelsesudstedende myndighed").

2. I tilfælde af en transportvirksomhed, der er etableret i Den Europæiske Union, er den tilladelsesudstedende myndighed den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor oprindelsesstedet eller destinationen ligger.

3. I tilfælde af at en gruppe af transportvirksomheder har til hensigt at drive international rutekørsel eller international speciel rutekørsel, og i tilfælde af et partnerskab mellem transportvirksomhederne fra mindst to aftaleparter, på hvis område passager tages op og sættes af, er den tilladelsesudstedende myndighed den kompetente myndighed, til hvilken ansøgningen fremsendes i overensstemmelse med artikel 9, stk. 1, andet afsnit.

4. Tilladelser udstedes i transportvirksomhedens navn og kan ikke overdrages. En transportvirksomhed, der har modtaget en tilladelse, kan dog med accept fra den tilladelsesudstedende myndighed drive kørslen gennem en underleverandør, hvis en sådan mulighed er i overensstemmelse med aftalepartens lovgivning. I sådanne tilfælde angives underleverandørens navn og rolle i tilladelsen. Underleverandøren skal opfylde de betingelser, der er omhandlet i artikel 1, 4 og 5 og, for så vidt angår bestemmelser på det sociale område, i artikel 7 samt i bilag 1 og 2.

For en gruppe af transportvirksomheder, der har til hensigt at drive international rutekørsel eller international speciel rutekørsel, udstedes tilladelsen i navnene på alle virksomhederne i gruppen, og alle virksomhedernes navne angives i tilladelsen. Tilladelsen udstedes til den virksomhed, der til dette formål er betroet af de andre transportvirksomheder, og som har anmodet om tilladelsen, og der udstedes bekræftede kopier heraf til de andre virksomheder.

Ved partnerskaber udstedes originaler af tilladelsen til hver af partnervirksomhederne, og hver virksomheds navn angives i tilladelsen.

Såfremt international rutekørsel eller international speciel rutekørsel udføres af en gruppe eller et partnerskab, jf. andet og tredje afsnit, overlades afgørelsen om den faktiske opdeling af trafikafviklingen mellem de deltagende transportvirksomheder til transportvirksomhederne selv.

5. Tilladelsens gyldighed må ikke overstige fem år. Den kan fastsættes i en kortere periode, enten på anmodning fra ansøgeren eller efter fælles samtykke fra de kompetente myndigheder i de aftaleparter, på hvis område passagererne tages op eller sættes af.

6. Tilladelserne skal indeholde følgende oplysninger:

- (a) kørlens art
- (b) ruten, navnlig afgangs- og bestemmelsessted
- (c) gyldighedsperioden for tilladelsen
- (d) stoppesteder og køreplan.

7. Tilladelser skal svare til den model, der er anført i bilag 4.

8. Tilladelser giver deres indehaver(e) ret til at drive international rutekørsel og/eller international speciel rutekørsel i de områder i alle aftaleparter, som ruterne for rutekørslen passerer, jf. dog artikel 1, stk. 2.

9. Transportvirksomheder, der udfører rutekørsel eller speciel rutekørsel, kan benytte ekstra køretøjer til at håndtere midlertidige og ekstraordinære situationer. Sådanne ekstra køretøjer må kun anvendes på de samme betingelser som angivet i den tilladelse, der er omhandlet i stk. 6.

I så fald skal transportvirksomheden i tillæg til de i artikel 15 omhandlede dokumenter sikre, at en kopi af kontrakten mellem transportvirksomheden, som udfører den internationale rutekørsel eller internationale specielle rutekørsel, og den virksomhed, der leverer de ekstra køretøjer, eller et tilsvarende dokument medføres i køretøjet og forevises på enhver bemyndiget kontrollørs anmodning.

Artikel 9

Indsendelse af ansøgning om tilladelse til international rutekørsel og international speciel rutekørsel

1. Ansøgninger om tilladelse til international rutekørsel og international speciel rutekørsel skal indgives af transportvirksomheden til dennes kompetente tilladelsesudstedende myndighed.

Der indgives kun én ansøgning for hver rutekørsel. I de tilfælde, der er omhandlet i artikel 8, stk. 3, indsendes ansøgningen af den transportvirksomhed, der er betroet af de andre transportvirksomheder til dette formål.

Ansøgningen skal være stilet til den tilladelsesudstedende myndighed i den aftalepart, hvor den transportvirksomhed, der indsender ansøgningen, er etableret.

2. Ansøgninger om tilladelse skal indsendes på grundlag af den model, der er angivet i bilag 3.

3. Personer, der ansøger om tilladelse, leverer eventuelle yderligere oplysninger, som de finder relevante, eller som den tilladelsesudstedende myndighed anmoder om, særlig de dokumenter, der er anført i bilag 3.

Artikel 10

Tilladelsesproceduren

1. Tilladelser udstedes efter aftale med de kompetente myndigheder i alle de aftaleparter, på hvis territorier passagerer tages op eller sættes af. Den tilladelsesudstedende myndighed skal til disse kompetente myndigheder såvel som de kompetente myndigheder i de aftaleparter, hvis territorier gennemkøres, uden at passagerer tages op eller sættes af, fremsende en kopi af ansøgningen sammen med kopier af eventuelle andre relevante dokumenter og anføre sin vurdering.

For så vidt angår Den Europæiske Union, er de i første afsnit omhandlede kompetente myndigheder myndighederne i de medlemsstater, på hvis territorier passagerer tages op eller sættes af, og hvis territorier gennemkøres, uden at passagerer tages op eller sættes af.

2. De kompetente myndigheder i de aftaleparter, der er blevet anmodet om at give deres samtykke, meddeler den tilladelsesudstedende myndighed deres afgørelse vedrørende ansøgningen inden for fire måneder. Denne frist løber fra den dato for modtagelse af anmodningen, som er anført på kvitteringen for modtagelse. Hvis afgørelsen fra de kompetente myndigheder i den aftalepart, der er blevet anmodet om at give sit samtykke, er negativ, skal den begrundes. Hvis den tilladelsesudstedende myndighed ikke modtager et svar inden for fire måneder, anses de hørte kompetente myndigheder for at have givet deres samtykke, hvorefter den tilladelsesudstedende myndighed kan udstede tilladelsen.

De kompetente myndigheder i de aftaleparter, hvis territorier gennemkøres, uden at passagerer tages op eller sættes af, kan underrette den tilladelsesudstedende myndighed om deres bemærkninger inden for den frist, der er fastsat i første afsnit.

3. Den tilladelsesudstedende myndighed træffer afgørelse om ansøgningen senest seks måneder fra datoen for transportørens indgivelse af ansøgningen⁵.

4. Tilladelse gives, medmindre:

- (a) ansøgeren ikke er i stand til at levere den kørsel, der ansøges om tilladelse til, med køretøjer, ansøgeren råder helt over
- (b) ansøgeren har overtrådt nationale eller internationale regler om vejtransport, herunder navnlig betingelser og krav i forbindelse med en tilladelse til at udføre international personbefordring, eller har begået alvorlige overtrædelser af en aftaleparts lovgivning om vejtransport, især vedrørende køretøjsstandarder og førernes køre- og hviletid
- (c) betingelserne for udstedelse af tilladelse ikke er opfyldt i forbindelse med en ansøgning om fornyelse af en tilladelse
- (d) en aftalepart på grundlag af en detaljeret analyse fastslår, at den pågældende kørsel i alvorlig grad vil true levedygtigheden af en tilsvarende rutekørsel på de pågældende direkte forbindelser, der er omfattet af en eller flere offentlige tjenesteydelseskontrakter, som er i overensstemmelse med aftalepartens lovgivning. I et sådant tilfælde opstiller aftaleparten ikkediskriminerende kriterier for, om den kørsel, der ansøges om, i alvorlig grad vil true levedygtigheden af ovennævnte tilsvarende rute, og meddeler efter anmodning de andre aftaleparter disse kriterier, jf. artikel 10, stk. 1
- (e) en aftalepart på grundlag af en detaljeret analyse fastslår, at hovedformålet med kørslen ikke er at befordre passagerer mellem stoppesteder i forskellige aftaleparter.

Dersom en eksisterende international buskørsel i alvorlig grad truer levedygtigheden af en tilsvarende rutekørsel på de berørte direkte forbindelser, der er omfattet af en eller flere offentlige tjenesteydelseskontrakter, som er i overensstemmelse med en aftaleparts lovgivning, kan en aftalepart med godkendelse fra de andre aftaleparter, jf. artikel 10, stk. 1, suspendere eller tilbagekalde tilladelsen til den internationale buskørsel efter at have givet seks måneders varsel til transportvirksomheden med henvisning til særlige årsager, der ikke kunne forudses på det tidspunkt, hvor tilladelsen blev givet.

Den omstændighed, at en transportvirksomhed tilbyder priser, der er lavere end de priser, som andre vejtransportvirksomheder tilbyder, eller den omstændighed, at andre vejtransportvirksomheder allerede udfører kørsel på den pågældende forbindelse, kan ikke i sig selv begrunde, at ansøgningen afslås.

5. Den tilladelsesudstedende myndighed samt de kompetente myndigheder i alle de aftaleparter, som medvirker i proceduren for indgåelse af den i stk. 1 nævnte aftale, kan kun afslå ansøgninger af grunde, der er fastsat i denne protokol.

6. Når proceduren i stk. 1-5 er afsluttet, godkender eller afslår den tilladelsesudstedende myndighed officielt ansøgningen.

⁵ I denne artikel omtales "transportvirksomheder" også som "transportører".

Afgørelser om at afslå en ansøgning skal begrundes. Aftaleparterne skal sikre, at transportvirksomhederne har mulighed for at forsvare deres interesser, hvis deres ansøgning afslås.

Den tilladelsesudstedende myndighed giver alle de i stk. 1 nævnte kompetente myndigheder meddelelse om sin afgørelse og sender dem en kopi af udstedte tilladelser.

Artikel 11

Fornyelse og ændring af tilladelse

1. Artikel 10 finder tilsvarende anvendelse på ansøgninger om fornyelse af en tilladelse eller om ændring af de betingelser, hvorpå den pågældende kørsel skal udføres.
2. I tilfælde af en mindre ændring af betingelserne for kørslen, navnlig tilpasning af intervaller, takster og køreplan, er det tilstrækkeligt, at den tilladelsesudstedende myndighed meddeler de øvrige berørte aftaleparter oplysningerne om ændringen. Ændring af køreplan eller intervaller på en måde, der påvirker tidspunkterne for kontrol ved grænserne mellem aftaleparterne eller ved grænserne til tredjelande, skal ikke betragtes som en mindre ændring.
3. De berørte aftaleparter kan aftale, at den tilladelsesudstedende myndighed på egen hånd kan træffe beslutning om ændring af betingelserne for kørslen.

Artikel 12

Tilladelsens ophør

1. En tilladelse til international rutekørsel og international speciel rutekørsel ophører ved gyldighedsperiodens udløb eller tre måneder efter, at den tilladelsesudstedende myndighed fra indehaveren af tilladelsen har modtaget meddelelse om, at indehaveren af tilladelsen agter at ophøre med at drive ruten. Meddelelsen skal begrundes.
2. Bortfalder transportbehovet, er meddelelsesfristen i stk. 1 en måned.
3. Den tilladelsesudstedende myndighed underretter de kompetente myndigheder i de andre berørte aftaleparter om tilladelsens ophør.
4. Indehaveren af tilladelsen skal ved passende bekendtgørelse og med en måneds varsel underrette brugerne om, at kørslen indstilles.

Artikel 13

Forpligtelser for transportvirksomheder

1. En transportvirksomhed, der udfører international rutekørsel og international speciel rutekørsel, skal, undtagen i tilfælde af force majeure og indtil tilladelsesperiodens udløb, iværksætte befordringen og træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at befordringen opfylder kravene med hensyn til kontinuitet, regelmæssighed og kapacitet og sikre, at befordringen opfylder de betingelser, som er fastsat i artikel 8, stk. 6.
2. Transportvirksomheden skal bekendtgøre rute, stoppesteder, køreplan, takster og de øvrige vilkår for driften, således at oplysningerne er let tilgængelige for alle brugere.

3. De berørte aftaleparter kan ændre vilkårene for driften af international rutekørsel eller international speciel rutekørsel efter fælles overenskomst og efter aftale med tilladelsens indehaver.

AFSNIT VII

BESTEMMELSER, DER SKAL SIKRE OVERHOLDELSEN AF DENNE PROTOKOL

Artikel 14

De kompetente myndigheder i aftaleparterne sikrer, at transportvirksomhederne overholder bestemmelserne i denne protokol.

Artikel 15

1. Uden at det berører artikel 8, stk. 9, medføres tilladelsen til at udføre international rutekørsel eller international speciel rutekørsel eller en bekræftet kopi heraf og transportvirksomhedens tilladelse til international personbefordring ad vej i henhold national lovgivning eller EU-lovgivning eller en bekræftet kopi heraf i bussen og forevises på enhver bemyndiget kontrollørs anmodning.
2. Uden at det berører stk. 1 samt artikel 8, stk. 9, tjener kontrakten mellem arrangøren og transportvirksomheden eller en kopi heraf samt et dokument, der bekræfter, at passagererne udgør en bestemt kategori, hvorved andre passagerer udelukkes, inden for rammerne af speciel rutekørsel også som kontroldokumenter, og de medføres i bussen og forevises på enhver bemyndiget kontrollørs anmodning.

AFSNIT VIII

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 16

Protokollens varighed - Vurdering af protokollens funktion

1. Denne protokol gælder fem år at regne fra ikrafttrædelsesdatoen.
2. Varigheden af denne protokol forlænges automatisk med en efterfølgende periode på fem år for de aftaleparter, der ikke har givet udtryk for ønske om, at gyldighedsperioden ikke forlænges for deres vedkommende. Hvis en aftalepart giver udtryk for ønske om, at gyldighedsperioden ikke forlænges for den pågældende aftaleparts vedkommende, underretter denne aftalepart depositaren herom i overensstemmelse med Interbusaftalens artikel 31.
3. Inden udgangen af hver femårsperiode evaluerer det fælles udvalg, der er omhandlet i denne protokols artikel 18, protokollens funktion, helst sammen med vurderingen af selve Interbusaftalen.

Artikel 17

Bilaterale aftaler, ratifikation eller godkendelse og protokollens depositar, protokollens ikrafttrædelse, opsigelse og sprog

1. Bestemmelserne i Interbusaftalens artikel 25, 27, 28, 31 og 34 finder tilsvarende anvendelse på denne protokol med følgende ændringer:

- (a) i Interbusaftalens artikel 28, stk. 1, erstattes tallene "fire" og "fjerde" med henholdsvis "tre" og "tredje"
- (b) for de aftaleparter, der har undertegnet og godkendt eller ratificeret protokollen, træder den derudover i kraft den første dag i måneden efter, at tre aftaleparter, herunder Unionen, har deponeret deres godkendelses- eller ratifikationsinstrumenter hos Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

2. Bestemmelserne i denne protokol erstatter de relevante bestemmelser i aftaler, der er indgået mellem aftaleparterne og mellem aftaleparterne og medlemsstaterne i Den Europæiske Union.

Uanset Interbusaftalens artikel 25 kan de relevante bestemmelser i gældende aftaler mellem aftaleparterne og mellem aftaleparterne og medlemsstaterne i Den Europæiske Union opretholdes i en periode på fem år, jf. artikel 8, stk. 5, at regne fra ikrafttrædelsesdatoen for denne protokol for de berørte aftaleparter.

Artikel 18

Fælles udvalg

- 1. Der nedsættes et fælles udvalg for at lette administrationen af denne protokol. Det fælles udvalg består af repræsentanter for aftaleparterne.
- 2. Interbusaftalens artikel 23 og 24 finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 19

Tiltrædelse af en aftalepart, der ikke er medlem af Unionen, af Den Europæiske Union

- 1. Det fælles udvalg, der er omhandlet i Artikel 18, underrettes om enhver anmodning, der fremsættes af en aftalepart eller fra et tredjeland om at blive medlem af Den Europæiske Union.
- 2. Aftaleparterne underrettes af Den Europæiske Union om ethvert tilfælde af, at en aftalepart tiltræder Unionen.
- 3. En aftalepart i denne protokol, som har tiltrådt den Europæiske Union, behandles som en medlemsstat i Den Europæiske Union og ikke som en særskilt aftalepart i denne protokol fra datoen for tiltrædelsen.
- 4. Aftaleparterne undersøger inden for rammerne af det fælles udvalg effekten af en sådan tiltrædelse på denne protokol. Det fælles udvalg træffer afgørelse om eventuelle nødvendige tilpasninger eller overgangsforanstaltninger i denne henseende.

Artikel 20

Undertegnelse

1. Denne protokol er åben for undertegnelse i Bruxelles i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som er depositar for protokollen, i en periode på to år fra datoen for vedtagelsen af Rådet for Den Europæiske Unions afgørelse om Den Europæiske Unions undertegnelse af protokollen. Depositaren underretter rettidigt alle aftaleparter herom.
2. Kun aftaleparter i Interbusaftalen kan undertegne, tiltræde eller ratificere denne protokol. Instrumenter til undertegnelse, tiltrædelse eller ratifikation deponeres hos depositaren, der underretter de øvrige aftaleparter herom.

Artikel 21

Tiltrædelse

Efter denne protokols ikrafttræden kan enhver aftalepart i Interbusaftalen også tiltræde protokollen. Interbusaftalens artikel 30, stk. 3 og 4, finder tilsvarende anvendelse.

Artikel 22

Bilag

Bilagene til denne protokol udgør en integrerende del heraf.

Artikel 23

Erstatning af den tidligere protokol

Denne protokol erstatter protokollen til aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (Interbusaftalen) vedrørende international regelmæssig og speciel regelmæssig personbefordring med bus, som var åben for undertegnelse mellem den 16. juli 2018 og den 16. april 2019. Denne tidligere protokol har ikke længere nogen retlig værdi.

Udfærdiget i Bruxelles, den [...].

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

For Den Europæiske Union

For Republikken Albanien

For Bosnien-Hercegovina

For Republikken Moldova

For Montenegro

For Republikken Nordmakedonien

For Republikken Tyrkiet

For Ukraine

BILAG 1

Betingelser, der gælder for transportvirksomheder, der udfører personbefordring ad vej

Bilag 1 til Interbusaftalen finder anvendelse på denne protokol, der er underlagt følgende:

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1071/2009 af 21. oktober 2009 om fælles regler om betingelser for udøvelse af vejtransporterhvervet og om ophævelse af Rådets direktiv 96/26/EF (EUT L 300 af 14.11.2009, s. 51), senest ændret ved Rådets forordning (EU) nr. 517/2013 af 13. maj 2013 (EUT L 158 af 10.6.2013, s. 1), finder anvendelse på denne protokol, med undtagelse af artikel 16, stk. 5-7, samt artikel 18-21, 23 og 25-28. Medlemsstaterne i Den Europæiske Unions rettigheder og forpligtelser finder tilsvarende anvendelse på aftaleparterne.

Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 181/2011 af 16. februar 2011 om buspassagerers rettigheder og om ændring af forordning (EF) nr. 2006/2004 (EUT L 55 af 28.2.2011, s. 1) finder anvendelse på denne protokol med undtagelse af artikel 3, litra a) og b), de sidste to punktummer i artikel 12, artikel 18, artikel 28, stk. 2, artikel 29 og 30, sidste punktum i artikel 31 samt artikel 32. Medlemsstaterne i Den Europæiske Unions rettigheder og forpligtelser finder tilsvarende anvendelse på aftaleparterne.

BILAG 2

Tekniske standarder, der gælder for busser

Bilag 2 til Interbusaftalen finder anvendelse på denne protokol.

BILAG 3

Model til ansøgning om tilladelse til international rutekørsel og international speciel rutekørsel

(Hvidt papir – DIN A4)

(Affattes på de(t) officielle sprog eller et af de officielle sprog i den aftalepart, hvor anmodningen fremsættes)

SKEMA TIL ANSØGNING OM TILLADELSE ELLER FORNYELSE AF TILLADELSE TIL AT UDFØRE INTERNATIONAL RUTEKØRSEL ELLER INTERNATIONAL SPECIEL RUTEKØRSEL⁽¹⁾

Rutekørsel ☐

Speciel rutekørsel ☐

Fornyelse af kørselstilladelse ☐

Ændring af betingelserne for en køretilladelse ☐

udføres med bus mellem aftaleparterne i overensstemmelse med protokollen vedrørende regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring med bus til aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (Interbusaftalen).

.....
(Tilladelsesudstedende myndighed)

1. Den ansøgende transportør/transportvirksomheds navn og fornavn eller handelsnavn; i tilfælde af en ansøgning fra en gruppe af transportvirksomheder eller fra et partnerskab navnet på den transportvirksomhed, de andre transportvirksomheder har betroet at indsende ansøgningen:

-
.....
2. Kørsel skal udføres af ⁽¹⁾

en transportvirksomhed ☐ en gruppe af transportvirksomheder ☐ et partnerskab ☐ en underleverandør ☐

3. Navne og adresser på transportvirksomheden eller, i tilfælde af en gruppe af transportvirksomheder eller et partnerskab, navnene på alle transportvirksomhederne i gruppen eller partnerskabet; desuden angives navnene på eventuelle underleverandører⁽²⁾

3.1. tlf.

3.2. tlf.

3.3. tlf.

3.4. tlf.

¹ Sæt kryds eller udfyld.

² I påkommende tilfælde vedlægges liste.

(Anden side – ansøgning om tilladelse eller fornyelse af tilladelse)

4. I tilfælde af en speciel rutekørsel:
- 4.1. Kategori af passagerer: ⁽³⁾ arbejdstagere ☐ elever/studerende ☐ andet ☐
5. Gyldighedsperiode, om hvilken der ansøges, eller dato for kørselens ophør:
-
6. Kørselens hovedrute (passageroptagningssteder og -afsætningssteder understreges, med fuldstændig adresse):⁽⁴⁾
-
-
-
7. Driftsperiode:
-
-
8. Antal ture (dagligt, ugentligt osv.):
9. Takster bilag vedlagt.
10. Der vedlægges en kørselsoversigt, der gør det muligt at kontrollere, om international lovgivning om kørselstid og hviletid er overholdt.
11. Antal tilladelser eller bekræftede kopier af tilladelser, hvorom der ansøges: ⁽⁵⁾
-
12. Yderligere oplysninger:
-
- (Sted og dato) (Ansøgerens underskrift)
-

Ansøgeren gøres opmærksom på, at da tilladelsen eller den bekræftede kopi heraf skal medføres i køretøjet, skal antallet af til rådighed værende tilladelser eller bekræftede kopier udstedt af den tilladelsesudstedende myndighed svare til antallet af køretøjer, som på en given dato kører samtidig for at udføre den kørsel, hvorom der ansøges.

Vigtigt:

I særdeleshed vedlægges følgende som bilag til ansøgningen:

- a) tidsplanen, herunder tidspunkter for kontrol ved de relevante grænseovergange
- b) en bekræftet kopi af transportvirksomhedens (eller transportvirksomhedernes) tilladelse(r) til international personbefordring ad vej i henhold til national lovgivning eller EU-lovgivningen
- c) et kort i passende målestok, hvorpå såvel ruten som passageroptagnings- og afsætningssteder er indtegnet
- d) en kørselsoversigt, der gør det muligt at kontrollere overholdelsen af EU-lovgivningen om køretid og hviletid
- e) alle relevante oplysninger om busterminaler.

³ Sæt kryds eller udfyld.

⁴ Den tilladelsesudstedende myndighed kan anmode om, at en fuldstændig liste over passageroptagningssteder og -afsætningssteder med fuldstændig adresse særskilt vedlægges dette ansøgningsskema.

⁵ Udfyldes, hvis det er relevant.

BILAG 4

Model til tilladelse til international rutekørsel og international speciel rutekørsel

(Første side – tilladelse)

(Orange papir – DIN A4)

(Affattes på de(t) officielle sprog eller et af de officielle sprog i den aftalepart, hvor anmodningen fremsættes)

Tilladelse

I overensstemmelse med protokollen om regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring med bus mellem aftaleparter i aftalen om lejlighedsvis international personbefordring med bus (Interbusaftalen).

STAT, HVOR TILLADELSEN ER Udstedt:

.....

Tilladelsesudstedende myndighed:

.....

Aftalepartens kendingsmærke:⁽¹⁾

TILLADELSENS nr.:

til rutekørsel ☐ ⁽²⁾

til speciel rutekørsel ☐ ⁽²⁾

med bus mellem aftaleparterne i protokollen vedrørende regelmæssig og speciel regelmæssig international personbefordring med bus (protokol til Interbusaftalen)

Til:

.....

Efternavn, navn eller firmanavn på den erhvervsdrivende eller den administrerende erhvervsdrivende i tilfælde af en gruppe af virksomheder af et partnerskab:

Adresse:

.....

Telefon og fax eller e-mail:

.....

¹ Albanien (AL), Østrig (A), Belgien (B), Bosnien-Hercegovina (BIH), Bulgarien (BG), Cypern (CY), Kroatien (HR), Tjekkiet (CZ), Danmark (DK), Estland (EST), Finland (FIN), Frankrig (F), Tyskland (D), Grækenland (GR), Ungarn (H), Irland (IRL), Italien (I), Letland (LV), Litauen (LT), Luxembourg (L), Malta (MT), Moldova (MD), Montenegro (ME), Nederlandene (NL), Nordmakedonien (MK), Polen (PL), Portugal (P), Rumænien (RO), Slovakiet (SK), Slovenien (SLO), Spanien (E), Sverige (S), Tyrkiet (TR), Ukraine (UA), Det Forenede Kongerige (UK), fuldstændiggøres.

² Sæt kryds eller udfyld.

(Anden side – tilladelse)

Transportvirksomhedens navn, adresse, telefon- og faxnummer eller e-mailadresser eller, i tilfælde af en gruppe af transportvirksomheder eller af et partnerskab, navnene på alle transportvirksomhederne i gruppen eller partnerskabet; desuden angives navnene på eventuelle underleverandører, således at de kan identificeres som sådanne:

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)

Eventuel vedlagt liste

Tilladelsens gyldighed: Fra: Til:

Udstedelsessted og -dato:

Den udstedende myndighed eller det udstedende agenturs underskrift og stempel:
.....

1. Rute:

(b) Afgangssted:

(c) Destination:

Kørselens hovedrute (passageroptagningssteder og -afsætningssteder understreges, med fuldstændig adresse):
.....

2. Køreplan:
(vedlagt denne tilladelse)

3. Speciel rutekørsel:

a) Passagerkategori:

4. Andre betingelser eller særlige forhold

Den udstedende myndigheds stempel

Vigtigt:

- (2) Denne tilladelse gælder for den samlede kørselsstrækning.
- (3) Den tilladelse eller den af den udstedende myndighed bekræftede kopi heraf skal medføres i køretøjet under hele kørslen og forevises på forlangende for enhver bemyndiget kontrollør:
- (4) Afgangsstedet eller destinationen skal være beliggende på den aftaleparts territorium, hvor transportvirksomheden er etableret og busserne indregistreret.

(Tredje side – tilladelse)

GENERELLE BETRAGTNINGER

- (1) Transportvirksomheden skal påbegynde kørslen inden for den periode, der er angivet i den tilladelsesudstedende myndigheds afgørelse om at udstede tilladelsen.
- (2) En transportvirksomhed, der udfører international rutekørsel eller international speciel rutekørsel, skal, undtagen i tilfælde af force majeure, træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at befordringen opfylder de betingelser, som er fastsat i tilladelsen.
- (3) Transportvirksomheden skal gøre oplysninger om ruten, stoppestederne, køreplanen, billetpriserne og transportbetingelserne offentligt tilgængelige.
- (4) Det skal være muligt for de berørte aftaleparters kompetente myndigheder efter fælles overenskomst og efter aftale med tilladelsens indehaver, at ændre vilkårene for driften af en international rutekørsel og international speciel rutekørsel.
- (5) Uden at dette berører dokumenter vedrørende køretøj og chauffør (f.eks. køretøjets registreringsattest og kørekort), skal følgende dokumenter tjene som kontroldokumenter i henhold til denne protokol og medføres i køretøjet og forevises på forlangende for enhver bemyndiget kontrollør:
 - tilladelsen til at udføre international rutekørsel eller international speciel rutekørsel eller en bekræftet kopi heraf
 - transportvirksomhedens tilladelse til international personbefordring ad vej i henhold til national lovgivning eller EU-lovgivning eller en bekræftet kopi heraf
 - ved udførelse af international speciel rutekørsel kontrakten mellem arrangøren og transportvirksomheden eller en bekræftet kopi heraf samt et dokument, der bekræfter, at passagererne udgør en bestemt kategori, hvorved andre passagerer udelukkes, inden for rammerne af speciel rutekørsel.
 - når transportvirksomheden, der driver rutekørsel eller speciel rutekørsel, anvender ekstra køretøjer til at håndtere midlertidige og ekstraordinære situationer, i tillæg til de relevante dokumenter, der er nævnt ovenfor, en kopi af kontrakten mellem transportvirksomheden, der driver den internationale rutekørsel eller internationale specielle rutekørsel, og den virksomhed, der leverer de ekstra køretøjer, eller et tilsvarende dokument.

(Fjerde side – tilladelse)

GENERELLE BETRAGTNINGER (forts.)

(6) Transportvirksomheder, der udfører international rutefart, med undtagelse af international speciel rutekørsel, skal udstede billetter, der bekræfter passagerens ret til at blive transporteret og fungerer som kontroldokument, der tjener som bevis på indgåelse af kontrakt om befordring mellem passageren og transportvirksomheden, enten individuelt eller kollektivt. Billetterne, der kan også være elektroniske, skal indeholde oplysninger om:

- (a) navnet på transportvirksomheden
- (b) afgangssted og destination, og, hvis det er relevant, returrejsen
- (c) billettens gyldighed og i givet fald dato og tidspunkt for afgang
- (d) kørlens pris.

Billetten skal forevises af passageren på enhver bemyndiget kontrollørs anmodning.

(7) Transportvirksomheder, der udfører regelmæssig eller speciel regelmæssig international personbefordring skal tillade kontrol med henblik på at sikre, at driften udføres forskriftsmæssigt, særlig med hensyn til køre- og hviletider og færdselssikkerhed og emissioner.
